



依頼時に使えるヒアリングシート付き

国際イベント・会議のための

失敗しない

通訳選び

のポイント

「通訳者」選定の
ミスマッチを防ぐ
秘訣を解説

はじめに

グローバル化が進む昨今、通訳が必要なシーンは少なくありません。

ビジネス会議・商談・観光など、通訳には多様な用途があり、目的も異なります。

通訳者とのマッチングを適切に行うためには、事前にリクエスト内容を明確にし、通訳手配を行うエージェントへ相談することが望ましいです。

本資料では、ニーズに合った通訳者と出会うために押さえるべきポイントを解説いたします。

CONTENTS

- 03 通訳者の種類とグレード
- 04 通訳方式の種類
- 05 通訳エージェントの選び方
- 06 より良い通訳を手配するために必要な情報
- 07 日本コンベンションサービスのご紹介

通訳者の種類とグレード

用途やシーンに合った通訳者の選定が鍵

ひと口に通訳と言っても種類は様々あり、会議参加者や規模によって異なります。利用シーンや議題の専門性、通訳のレベルなど、希望に即した通訳者を手配できるように、エージェントに正確な情報を伝える必要があります。

通訳者の種類

会議通訳

企業のビジネス商談をはじめ、政府間会議やサミット、学会のシンポジウム、講演会などで活躍する通訳のこと。
通訳技術はもちろん、専門的な議題に対応するための知識が必要。最高難易度の通訳種類の一つ。

会議通訳以外の例

観光通訳 放送通訳 医療通訳

手話通訳 コミュニティ通訳

通訳者のグレード(目安)

多数の通訳者を抱えるエージェントでは、通訳者のレベルによってグレードが分けられています。グレードが高いほど品質とコストは上がっていきます。

対応できる イベント・ 会議内容	イベント受付、送迎 アattend、展示会 ブースでの案内等。	要人アattend、社内 会議、レセプション 通訳等。	セミナー、専門的な内容 (IT、医学、薬学、法律、金融、政治経済・国際問題、エネルギー、環境など)を伴う会議等。同時通訳に対応できるレベルの通訳者。	グレードAの中でも、特に著名であり特定分野の実績が顕著である通訳者。限られた人数しかいない。
実務経験年数	1～5年程度		10年以上。高度な専門的知識が必要	
グレード	C	B	A	S
コスト	低 ←————→ 高			

POINT

過度なコスト削減は、要件の難易度と通訳者のグレードがマッチせず、通訳の品質が担保できなくなる場合があります。

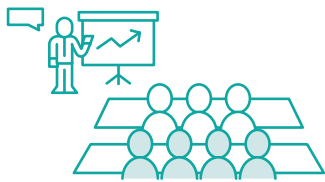


重要な案件は、コストをかけて高いグレードの通訳者を手配する事が望ましいです。

通訳方式の種類

場面や環境により異なる通訳方式

イベント内容、会場、目的によって最適な通訳方式は異なります。

ここでは3つの異なる手法について、特徴とそれぞれのメリット・デメリットを解説します。

	同時通訳	逐次通訳	ウイスパリング
概要	「聞く」「訳す」をほぼ同時に行います。通訳者は集中力が求められ、複数人数(2-3人)で交代しながら対応します。	話者の発言をセンテンスで区切って訳していく方法です。	通訳者が聞き手のそばでささやくように通訳を行います。同時通訳と同等の技術が求められます。
必要設備	同時通訳ブースやレシーバー、音響機材等、大型で専門的な機材が必要です。	会場の広さに応じて、マイク等の音響設備が必要です。	大型機材は不要ですが、聞き手の数や距離によって簡易機材を準備します。
メリット	○スピーディな訳出 ○臨場感がある	○正確性が高い ○理解が深まる	○スピーディな訳出 ○低コストで手軽にできる
デメリット	△コストが高い	△話者と通訳が交互に発言するため、時間が倍かかる	△簡易手法のため精度が下がる
よく使われるシーン	国際会議や講演会など、 多数の聴衆に向けて行われる会議やイベント 	会談、表敬訪問、電話会議、社内会議、 法廷通訳など、より正確性を求められる会議 	少人数での会議、移動を伴う査察や監査など、 参加者のごく少数が通訳を必要とする会議 

通訳エージェントの選び方

通訳エージェントにも様々なタイプがあります。
それぞれの特徴を見極めて、自社の希望にあったエージェントを選択しましょう。

ここが重要!



ネットで気軽にオーダーできる通訳サービスが増えていますが、通訳手配は専門的な知識を要します。
専門コーディネーターは、ニーズに合った通訳者の選定から、スケジュール調整、事前交渉など、
細かい雑務にも全て対応します。よって依頼者の人件費（時間）が節約できるので、実はとてもお得なんです。

通訳者の手配先

大規模な国際会議に強い 通訳・コンベンションの専門会社

コンベンション機能（運営部門）を有しており、
通訳派遣はもちろん国際会議に関わる
全てのサービスを提供可能

- 専門の通訳コーディネーターによるサポート
- 商談通訳から閣僚級対応通訳まで、幅広い実績を持つ通訳者を多数有している
- 運営から語学サービスまでワンストップで対応可能
- × 取り扱う案件数が多いため、高品質な通訳を依頼する場合は早めの問い合わせが必要

コンベンション機能を持たない 通訳派遣専門エージェント

コンベンション機能を持たず、
通訳派遣のみを
専門的に行っている会社

- 専門の通訳コーディネーターによるサポート
- 特定の分野・言語に強みを持っている
- × コンベンション機能を持たないので、取り扱う案件が特定の分野・言語に偏りやすい

クラウドで通訳者をマッチングする ベンチャーの通訳会社

専用のサイト上で
条件検索やAI機能を使い、
機械的にマッチング。

- インターネット経由で簡単にオーダーできる
- 時間単位の利用ができる
- × 専門サポートは有料オプション
- × ハイレベルな案件には不向き



通訳者の選定には専門知識が必要なため、精通しているエージェントへの依頼が最善です。
手探りで進めて失敗するよりも、**経験豊富な通訳エージェントに任せた方が確実**です。
また、通訳を依頼する際には、**事前情報をどれだけ詳細に共有できるかがミスマッチを防ぐ鍵**になります。

より良い通訳を手配するために必要な情報

依頼時のミスマッチを防ぐためには、通訳エージェントが求める情報を細かく伝えることが重要です。

以下のヒアリングシートの見本を確認し、依頼時に不足情報がないように準備しておきましょう。

項目	ポイント
日時	通訳者を仮押さえするため、正確な日時を伝えましょう。不明な場合は大体の時期だけでも可です。
開催場所	通訳者の居住地域や移動時間の参考になります。詳細が未定の場合は大まかな地域だけでも可です。
通訳言語	日英、日中などの言語に加えて、詳細な言語指定がある場合（北京語、広東語、台湾語など）はその旨も伝えましょう。
通訳方式（同時／逐次、ウイズパリング）	同時通訳や逐次通訳など、イメージしている通訳方式を伝えましょう。
会議詳細内容	「会合名」や「イベント名」、「テーマ」や「分野」などを伝えると、適切な通訳者の選定に繋がります。またイベントの形式（講演／ワークショップ／ディスカッション、オンライン／現地など）も併せて伝えると、通訳者の配置場所や人数体制の参考になります。
通訳レベル	依頼する案件の分野や、求める品質について要望を伝えましょう。
参加者人数	参加者の人数だけでなく、参加者と通訳言語の組み合わせを伝えましょう。適切な通訳方式や、機材の必要性を確認できます。
ご希望予算	予算に適した「通訳方式」や「通訳レベル」の提案を受け、見積もり金額を確定しましょう。

手配の精度を上げる項目	ポイント
通訳者に渡す事前資料	精度の高い通訳を行うためには通訳者に共有する事前資料が重要です。資料の有無や、共有可能な時期の目安を伝えましょう。
二次使用有無	通訳音声を二次使用する場合は、通訳者の許諾や二次利用料が必要になりますので、事前に伝えておきましょう。

すぐに使えるExcel形式の便利なフォーマットもあります。詳しくは本資料8ページ目をご覧ください。

国際会議からビジネスセミナー、 社内会議まで、幅広く対応

政府間交渉や経営者会議、シンポジウム等、これまで50年にわたり各国とグローバルネットワークを築き上げてきた歩みが、日本コンベンションサービス(JCS)最大の強みです。豊富な経験と歴史に基づき、最高水準の通訳クオリティを実現しています。海外での会議や海外出張の際には、海外在住の通訳者を手配することも可能です。

— 選ばれる理由 —

業界トップクラスの 登録人数



2,000名以上の専任の通訳者とフリーランス通訳者の両方を保有し、品質面と柔軟性に優れた通訳サービスを提供しています。

ハイレベルな会議での 圧倒的な実績



首脳会合、学術会議などハイレベルな会議の通訳業務をはじめ、年間1万件以上の実績があります。

満足度調査による 品質管理の徹底



お客様の満足度向上の取り組みとして、アンケート調査を実施し、サービスの改善に努めています。顧客満足度は90%以上です。

通訳実績 一例

政治／経済

- ▶ G20サミット
- ▶ APEC首脳会議／APEC閣僚会議
- ▶ ASEAN関連首脳会合／ASEAN関連外相会合
- ▶ 日EU定期首脳協議／日EU共同記者会見 他

IT／通信

- ▶ テクノロジーNEXT 2021 Beyond 5G/6G
- ▶ 2020 TRON Symposium
- ▶ OpenID Summit Tokyo 2020
- ▶ 世界デジタルサミット2019

医学／製薬／歯学／バイオ

- ▶ 日本循環器学会学術集会
- ▶ 日本癌学会学術総会
- ▶ アジア新薬カンファレンス
- ▶ 歯科インプラントや審美的講演会、研修 他

この他、JCSでは、年間8000件800社の通訳案件を担当しております。専門知識を持った通訳者が数多く在籍しており、あらゆるご要望にお応えできる体制が整っています。


お問い合わせ・お見積りのご相談

お気軽にお問い合わせください

日本コンベンションサービス株式会社

インターナショナルコミュニケーション事業部
会議通訳部

 **E-mail** interp_contact@convention.co.jp

 **TEL** **03-3508-1215**

 **WEB** <https://www.convention.co.jp/contact/interpretation/>

Excel形式のヒアリングシートもこちらからお取り寄せください。



日本コンベンションサービス株式会社

〒100-0013

東京都千代田区霞が関1-4-2 大同生命霞が関ビル18階